



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2007/11/Rev.1
16 November 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом

Сто восемнадцатая сессия
Женева, 29 января - 1 февраля 2008 года
Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА
("КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ")**

**Подготовка нового приложения, касающегося пересечения границ
в ходе железнодорожных перевозок**

Записка Комитета Организации сотрудничества железных дорог и
Межправительственной организации по международным
железнодорожным перевозкам

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект нового приложения 9 к "Конвенции о согласовании", совместно представленный Комитетом Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ). Этот проект был подготовлен в

окончательном виде на шестой сессии рабочей группы ОСЖД/ЕЭК ООН (Варшава, 6 и 7 марта 2007 года). В него были внесены дополнительные поправки на совещании Комиссии ОСЖД по транспортной политике и стратегии развития (Варшава, 4-6 сентября 2007 года). Изменения к тексту в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/11, согласованные этими двумя организациями, выделены *курсивом*.

Еще одно предложение ОТИФ, сформулированное на основе прежнего неофициального документа WP.30 № 14 (2007 год), выделено *курсивом* и заключено в квадратные скобки.

Приложение

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА
("КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ")**

ПРОЕКТ

Приложение 9

**ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ
В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ
ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Статья 1

Принципы

1. Настоящее приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет целью определение мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения пересечения границ в ходе международных железнодорожных грузовых перевозок.
2. Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.
3. Договаривающиеся стороны стремятся организовать на сопредельных железнодорожных пограничных (передаточных) станциях (далее "пограничные (передаточные) станции") все виды совместного контроля на основе двусторонних соглашений.

Статья 2

Пересечение границ

1. Договаривающиеся стороны *стремятся облегчать процедуры выдачи виз* локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам пограничных (передаточных) станций, *участвующим в*

международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом¹ в данной области в отношении всех заявителей.

2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.
3. При проведении совместного контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися сторонами *для своих граждан*.

Статья 3

Требования к пограничным (передаточным) станциям

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

- 1) наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях производить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль, если это оправдано и соответствует объемам грузовых перевозок;
- 2) пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются техническими средствами;
- 3) провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объемам перевозок;

¹ Текст на английском языке согласован со статьей 2 приложения 8 к Конвенции, чего нельзя сказать о тексте на русском языке.

- 4) наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;
- 5) наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объемах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;
- 6) наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого квалифицированного персонала железных дорог, таможенных, пограничных и других органов в соответствии с объемами перевозимых грузов;
- 7) способность принимать и использовать данные технического допуска и осмотра.

Статья 4

Проверка подвижного состава, контейнеров и грузов железными дорогами

Железнодорожные администрации Договаривающихся сторон осуществляют согласованные действия по обеспечению организации проверки подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также обработки перевозочных и сопроводительных документов.

Статья 5

Контроль

Договаривающиеся стороны:

- 1) обеспечивают взаимное признание всех видов контроля подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели совпадают;
- 2) проводят таможенный контроль, исходя из принципа выборочности, на основе системы анализа и управления рисками;
- 3) осуществляют упрощенный контроль на пограничных (передаточных) станциях с переносом отдельных видов контроля на станции *отправления и назначения* в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон;

4) не проводят досмотр транзитных грузов, если по нему предоставлены достоверная информация и груз, находящийся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыт и опечатан надлежащим образом, за исключением таможенного контроля, основанного на принципе пункта 2.

Статья 6

Нормативы времени

Договаривающиеся стороны обеспечивают выполнение установленных двусторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приему и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и технических средств. *Договаривающиеся стороны согласны достичь максимального сокращения временных нормативов в течение последующих лет.*

Статья 7

Документы

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащее оформление перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортеров и транзитных государств.
2. Договаривающиеся стороны в отношениях друг с другом *[стремятся сократить бумажные документы и упростить процедуры по документам. Они используют]* системы электронного обмена информацией в объеме сведений железнодорожных накладных и таможенных деклараций, *сопровождающих груз*, составленных в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон.
3. Договаривающиеся стороны стремятся представить в таможенные органы предварительную информацию о прибытии грузов на пограничные (передаточные) станции в объеме сведений, содержащихся в железнодорожной накладной и таможенной декларации. Состав, порядок и сроки предоставления предварительной информации определяются Договаривающимися сторонами.

Статья 8

Применение унифицированной железнодорожной накладной МГК/СМГС

Договаривающиеся стороны могут применять, помимо других действующих перевозочных документов, предусмотренных международными договорами, унифицированную железнодорожную накладную МГК/СМГС, являющуюся одновременно таможенным документом.
